

**Bản phác thảo các chủ đề sẽ được đề cập trong báo cáo thứ ba của
Đặc khu hành chính Hồng Kông thuộc
Công ước về Quyền trẻ em**

Giới thiệu

1. Chính phủ đang chuẩn bị đệ trình báo cáo thứ ba của Đặc khu hành chính Hồng Kông (“HKSAR”) về *Công ước Quyền trẻ em* (“Công ước”)¹ thuộc Liên hợp quốc (“UN”). Nó sẽ là một phần của báo cáo tổng hợp thứ năm và thứ sáu của Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa (“CHND Trung Hoa”) theo Công ước.

2. Báo cáo chủ yếu sẽ bao gồm –
 - (a) thông tin về bất kỳ biện pháp mới nào được thực hiện và bất kỳ phát triển quan trọng nào kể từ khi đệ trình báo cáo thứ hai của HKSAR vào tháng 7 năm 2010 (“báo cáo trước đó”) như một phần kết hợp của báo cáo thứ ba và thứ tư của CHND Trung Hoa; và

 - (b) phản hồi đối với các khuyến nghị được đưa ra trong Kết luận quan sát của Ủy ban Liên hợp quốc về Quyền trẻ em (“Ủy ban”) trên báo cáo trước (“Quan sát kết luận”, tại **Phụ lục**).

3. Cấu trúc của báo cáo tuân theo các hướng dẫn cụ thể của *Hiệp ước về hình thức và nội dung của các báo cáo định kỳ do các Quốc gia thành viên đệ trình theo điều 44, khoản 1(b), của Công ước về*

¹ Công ước được mở rộng đến Hồng Kông vào năm 1994. Ngày 10 tháng 6 năm 1997, Chính phủ CHND Trung Hoa thông báo với Tổng Thư ký LHQ rằng Công ước đã được CHND Trung Hoa phê chuẩn vào năm 1992, với sự bảo lưu và tuyên bố của CHND Trung Hoa thay mặt cho HKSAR, sẽ áp dụng cho HKSAR có hiệu lực từ ngày 1 tháng 7 năm 1997. Theo thông báo của Chính phủ CHND Trung Hoa cho Tổng thư ký LHQ vào ngày 10 tháng 4 năm 2003, các bảo lưu và tuyên bố nói trên đã được rút lại một phần. Điều 44 của Công ước quy định nghĩa vụ của các quốc gia thành viên phải nộp báo cáo định kỳ về các biện pháp đã được thông qua giúp thúc đẩy việc thụ hưởng các quyền được công nhận trong đó. Báo cáo của HKSAR theo Công ước đã được đệ trình lên LHQ như một phần của báo cáo của CHND Trung Hoa.

Quyền trẻ em (“*Hướng dẫn*”) do Ủy ban ban hành. *Hướng dẫn* cũng đưa ra hướng dẫn về việc báo cáo thông tin thống kê, được phân tách theo các tiêu chí liên quan, trong các phụ lục riêng biệt.

4. Theo thông lệ, phác thảo của báo cáo được lập trong các đoạn từ 6 - 60 dưới đây, xác định các tiêu đề rộng và các chủ đề riêng lẻ mà chúng tôi định đề cập, để tạo điều kiện cho việc soạn thảo báo cáo và tham khảo ý kiến của công chúng.

5. Các tài liệu tham khảo được thực hiện đối với báo cáo trước đó được đệ trình vào tháng 7 năm 2010, được Ủy ban xem xét vào tháng 9 năm 2013. Báo cáo trước đó có sẵn trên trang web của Cục này: https://www.cmab.gov.hk/en/issues/child_report2.htm.

Để tham khảo thêm, báo cáo ban đầu của HKSAR, được đệ trình như một phần của báo cáo thứ hai của CHND Trung Hoa vào tháng 6 năm 2003 và được Ủy ban xem xét vào tháng 9 năm 2005, cũng có sẵn trên trang web của chúng tôi:

http://www.cmab.gov.hk/en/issues/child_report.htm.

Vui lòng tham khảo trang web của chúng tôi để biết nội dung của Công ước và tuyên bố áp dụng cho HKSAR:

http://www.cmab.gov.hk/doc/en/documents/policy_responsibilities/crc.doc.

Đề xuất Đề cương Báo cáo Thứ ba của HKSAR theo Công ước

Phần I: Tài liệu cốt lõi chung của Đặc khu hành chính Hồng Kông (HKSAR)

6. Phần “*Tài liệu cốt lõi chung*” tuân theo định dạng, hình thức và nội dung chuẩn theo quy định của *Hướng dẫn hài hòa về báo cáo theo Hiệp ước Nhân quyền Quốc tế của Liên hợp quốc*. Phần này của báo cáo bao gồm thông tin có tính chất chung và thực tế liên quan đến việc thực hiện các hiệp ước nhân quyền tại HKSAR.

Phần II: Thực hiện Công ước trong HKSAR

7. Thay vì tuân theo trình tự từng điều, thông tin cụ thể liên quan đến việc thực hiện Công ước trong HKSAR sẽ được báo cáo theo “cụm” - các điều khoản được nhóm theo chủ đề của chúng. Việc phân nhóm và thứ tự của các cụm tuân theo các Nguyên tắc đã nói ở trên và một số bài viết nhất định có thể được giới thiệu dưới nhiều chương. LHQ cũng đã đặt ra giới hạn từ nghiêm ngặt là 21,200 từ để báo cáo về tất cả các chủ đề theo Công ước.

I. Các biện pháp thực hiện chung (Điều 4, 42 và 44(6))

8. Phần này liên quan đến khuôn khổ của HKSAR để đảm bảo việc thực hiện Công ước, cũng như các biện pháp để làm cho các điều khoản của nó được biết đến rộng rãi. Chúng tôi cũng sẽ cung cấp bất kỳ thông tin cập nhật nào đối với lập trường của chúng tôi về các bảo lưu và tuyên bố liên quan đến Công ước, bao gồm trả lời đối với đoạn 7(a) của Quan sát kết luận đối với Điều 32(2)(b) và 37(c). Nội dung của chương này bao gồm –

A. Điều 4: Thực hiện các quyền

9. Chúng tôi sẽ báo cáo rằng Ủy ban về Trẻ em đã được thành lập để điều phối các chính sách và phát triển các chiến lược vì sức khỏe của trẻ em, cùng với thông tin cập nhật về luật liên quan, dịch vụ công, phân bổ nguồn lực, cơ chế giám sát và nỗ lực hợp tác với xã hội dân sự. Phản hồi cho các đoạn 7(b), 11, 14(c), 18 và 20 của Quan sát kết luận sẽ được bao gồm.

B. Điều 42 và 44(6): Phổ biến Công ước và báo cáo

10. Chúng tôi sẽ thông báo cho Ủy ban về những phát triển trong các biện pháp giáo dục và đào tạo công liên quan đến việc thúc đẩy quyền trẻ em. Với việc tham khảo thông lệ đã được thiết lập, sự tham gia của công chúng liên quan đến báo cáo của HKSAR sẽ được đảm bảo thông qua tham vấn mở, thảo luận của Hội đồng lập pháp, các

tổ chức phi chính phủ có liên quan và các kênh hiện có khác.

II. Định nghĩa về “trẻ em” (Điều 1)

11. Trong phần này, chúng tôi sẽ cung cấp thông tin liên quan đến định nghĩa về trẻ em theo luật HKSAR, cũng như cách trẻ em được bảo vệ và được hưởng các quyền của chúng cho đến độ tuổi thành niên là 18 tuổi.

12. Trong khi lập trường chung của chúng tôi vẫn như đã nêu trong đoạn. 79 của báo cáo trước, chúng tôi sẽ bao gồm bất kỳ cập nhật nào trong các lĩnh vực liên quan như giáo dục miễn phí, hành vi tình dục, phòng chống khiêu dâm trẻ em, trách nhiệm hình sự, người chưa thành niên phạm tội, vào các cơ sở được kiểm soát, v.v.

III. Nguyên tắc chung (Điều 2, 3, 6 và 12)

13. Phần này bao gồm khuôn khổ cũng như các biện pháp lập pháp, hành chính hoặc các biện pháp khác nhằm duy trì các nguyên tắc chính của Công ước, cụ thể là –

A. Điều 2: Không phân biệt đối xử

14. Chúng tôi sẽ thông báo cho Ủy ban về bất kỳ sự phát triển nào trong lập pháp, hành chính và các biện pháp khác được thực hiện để bảo vệ trẻ em chống lại mọi hình thức phân biệt đối xử theo khuôn khổ pháp lý và thể chế nhằm thúc đẩy các cơ hội bình đẳng như được nêu trong các báo cáo trước đó của HKSAR. Phản hồi sẽ được đưa ra cho đoạn 30 của Quan sát kết luận.

B. Điều 3: Quyền lợi tốt nhất của trẻ

15. Lợi ích tốt nhất của trẻ luôn là những cân nhắc cần thiết đối với các tổ chức phúc lợi xã hội, tòa án, cơ quan hành chính và cơ quan lập pháp của HKSAR. Chúng tôi sẽ cập nhật cho Ủy ban về bất kỳ cải tiến hệ thống nào trong các lĩnh vực như cung cấp dịch vụ gia đình/y tế,

quản lý tư pháp và giáo dục vị thành niên, và phản hồi đoạn 32 của Quan sát kết luận.

C. Điều 6: Quyền sống, quyền tồn tại và phát triển

16. Trong HKSAR, quyền sống được bảo vệ ở cấp độ hiến pháp. Chúng tôi sẽ cung cấp thông tin cập nhật về các vấn đề liên quan như cơ chế xem xét, đăng ký và điều tra tình trạng tử vong ở trẻ em.

D. Điều 12: Tôn trọng quan điểm của trẻ

17. Chúng tôi sẽ cung cấp thông tin về các kênh sẵn có để trẻ em bày tỏ quan điểm thông qua sự tham gia của các bên liên quan, trường học cũng như các thủ tục cụ thể trong các dịch vụ xã hội và cơ sở cải huấn. Phản hồi sẽ được đưa ra cho đoạn 38 của Quan sát kết luận.

IV. Quyền và tự do dân sự (Điều 7, 8 và 13-17)

18. Các quyền và tự do cơ bản cho trẻ em ở Hồng Kông tiếp tục được bảo vệ ở cấp độ hiến pháp theo Luật Cơ bản, cũng như thông qua Sắc lệnh về Quyền của Hồng Kông và các quy định khác của pháp luật trong nước. Lập trường của chúng tôi thường vẫn như đã giải thích trong báo cáo trước đối với các vấn đề liên quan đến chương này, bao gồm –

A. Điều 7 và 8: Tên, quốc tịch và bảo tồn danh tính

19. Chúng tôi sẽ thông báo cho Ủy ban về bất kỳ sự phát triển lớn nào trong việc đăng ký trẻ em khi mới sinh hoặc các trường hợp có liên quan khác, để bảo vệ quyền có tên, quốc tịch và các mối quan hệ gia đình của chúng.

B. Điều 13: Quyền tự do ngôn luận

20. Chúng tôi sẽ cung cấp bất kỳ thông tin cập nhật nào về việc trẻ em thực hiện quyền tự do tìm kiếm, tiếp nhận và truyền đạt thông tin và ý tưởng trong HKSAR, tuân theo một số hạn chế cần thiết nhất định theo quy định của pháp luật.

C. Điều 14: Tự do tư tưởng, tín ngưỡng và tôn giáo

21. Chúng tôi sẽ cung cấp bất kỳ thông tin nào về các biện pháp quan trọng được thực hiện để đảm bảo tôn trọng quyền tự do tư tưởng, tín ngưỡng và tôn giáo của trẻ em và quyền tự do thể hiện tôn giáo hoặc tín ngưỡng của trẻ em có thể chỉ tuân theo một số hạn chế cần thiết theo quy định của pháp luật.

D. Điều 15: Tự do lập hội và hội họp hòa bình

22. Chúng tôi sẽ thông báo cho Ủy ban về việc thực hiện quyền tự do lập hội và hội họp hòa bình của trẻ em, nơi chỉ những hạn chế cần thiết chính đáng có thể được áp dụng phù hợp với luật pháp.

E. Điều 16: Bảo vệ quyền riêng tư

23. Chúng tôi sẽ cập nhật cho Ủy ban về các biện pháp được thực hiện để bảo vệ trẻ em khỏi sự can thiệp tùy tiện hoặc bất hợp pháp vào quyền riêng tư, gia đình, nhà riêng hoặc thư từ và các sự công kích bất hợp pháp làm tổn hại danh dự hoặc uy tín của chúng.

F. Điều 17: Tiếp cận thông tin thích hợp

24. Chúng tôi sẽ báo cáo về những nỗ lực đã được thực hiện để phổ biến thông tin đa dạng và có lợi cho trẻ em thông qua các nền tảng truyền thông đại chúng, truy cập internet, v.v., cũng để bảo vệ chúng khỏi những mối nguy hiểm đối với sự an toàn của chúng.

V. Bao hành trẻ em (Điều 19, 24(3), 28(2), 34, 37(a) và 39)

25. Các biện pháp phòng ngừa, thực thi và hỗ trợ để bảo vệ trẻ em khỏi các hình thức bạo lực khác nhau đã được phân bổ trên nhiều phần trong cấu trúc báo cáo trước và, đối với báo cáo này, sẽ được tập hợp trong một chương như sau –

A. Điều 19 và 24(3): Lạm dụng, bỏ bê và các thói quen có hại

26. Các thông tin cập nhật sẽ được cung cấp về các biện pháp lập pháp và hành chính được thực hiện để bảo vệ trẻ em khỏi bị xâm hại và hỗ trợ các nạn nhân của tình trạng lạm dụng trẻ em. Chúng có thể bao gồm các thủ tục quản lý, đào tạo cho các chuyên gia chăm sóc trẻ em, giáo dục công cộng, dịch vụ gia đình, đường dây trợ giúp cho trẻ em, v.v. Chúng tôi cũng sẽ thông báo cho Ủy ban rằng trẻ em trong HKSAR tiếp tục được an toàn trước các thói quen truyền thống có hại.

B. Điều 34: Bóc lột và lạm dụng tình dục

27. Chúng tôi sẽ cập nhật cho Ủy ban về bất kỳ sự phát triển nào trong bảo vệ pháp luật, cũng như các biện pháp thực thi pháp luật, giáo dục và hỗ trợ, nhằm ngăn chặn bạo lực tình dục đối với trẻ em, bao gồm cả nội dung khiêu dâm trẻ em và trục lợi tình dục trên Internet. Phản hồi sẽ được đưa vào đoạn 46 của Quan sát kết luận.

C. Điều 37(a) và 28(2): Quyền không bị tra tấn hoặc bị đối xử hoặc trừng phạt tàn ác, vô nhân đạo hoặc hạ nhục con người, bao gồm dùng nhục hình

28. Chúng tôi sẽ báo cáo bất kỳ sự phát triển nào liên quan đến việc thực hiện Công ước về chống tra tấn và các hình thức đối xử hoặc trừng phạt tàn bạo, vô nhân đạo hoặc hạ nhục con người trong HKSAR, cũng như các chương trình đảm bảo kỷ luật không bạo lực trong gia đình, trường học và các cơ sở, đặc biệt là các cơ sở cải huấn. Phản hồi sẽ được đưa vào đoạn 7(c) của Quan sát kết luận.

D. Điều 39: Phục hồi và hội nhập xã hội

29. Các biện pháp thúc đẩy phục hồi thể chất / tâm lý và hòa nhập xã hội của các nạn nhân trẻ em thường được đề cập trong các phần trên hoặc Chương IX của báo cáo.

VI. Môi trường gia đình và thay thế chăm sóc (Điều 5, 9-11, 18(1)-(2), 20, 21, 25 và 27(4))

30. Phần này bao gồm các dịch vụ dành cho cha mẹ và gia đình có sẵn trong HKSAR, bao gồm cả việc sắp xếp cho trẻ em trong các hoàn cảnh thay thế chăm sóc khác nhau. Khuôn khổ liên tục phát triển để phù hợp với nhu cầu thay đổi như được trình bày bên dưới –

A. Điều 5 and 18(1)-(2): Hướng dẫn và trách nhiệm của cha mẹ

31. Chúng tôi sẽ minh họa sự hỗ trợ cho cha mẹ / người giám hộ trong việc duy trì môi trường gia đình và thực hiện trách nhiệm chung của họ là chăm sóc trẻ em vì năng lực của chúng phát triển. Điều này bao gồm bất kỳ sự phát triển nào trong công việc của Hội đồng Gia đình, các dịch vụ gia đình, giáo dục đời sống gia đình và các dịch vụ hỗ trợ chăm sóc trẻ em khác cho cha mẹ.

B. Điều 9: Tách khỏi cha mẹ

32. Chúng tôi sẽ thông báo cho Ủy ban về bất kỳ cập nhật nào đối với các luật liên quan đến việc bảo hộ và giám hộ trẻ em, cũng như các biện pháp bảo vệ trẻ em bị tách khỏi cha mẹ bởi các trường hợp như chỉ vợ hoặc chồng được quyền nuôi con và bị giam giữ, bao gồm cả việc sắp xếp cho trẻ em sống trong tù với mẹ của chúng.

C. Điều 10: Đoàn tụ gia đình

33. Chúng tôi sẽ cung cấp thông tin cập nhật về các dịch vụ dành cho trẻ em mới đến và các gia đình vượt biên, cũng như phản hồi đối với đoạn 51 của Quan sát kết luận.

D. Điều 27(4): Phục hồi cấp dưỡng cho trẻ em

34. Chúng tôi sẽ báo cáo bất kỳ cập nhật nào kể từ báo cáo trước để biết các biện pháp đảm bảo khôi phục việc cấp dưỡng cho trẻ từ cha mẹ hoặc những người khác có trách nhiệm tài chính đối với trẻ.

E. Điều 20 và 25: Trẻ em bị tước đoạt môi trường gia đình và đánh giá sắp xếp định kỳ

35. Chúng tôi sẽ cập nhật cho Ủy ban về các biện pháp bảo vệ trẻ em bị tước đoạt tạm thời hoặc vĩnh viễn trong môi trường gia đình, bao gồm việc đưa vào các cơ sở giáo dục hoặc nhà nuôi dưỡng, cũng như cơ chế đảm bảo rằng trẻ em được chăm sóc thích hợp. Phản hồi sẽ được đưa ra cho đoạn 55 của Quan sát kết luận.

F. Điều 21: Nhận con nuôi

36. Chúng tôi sẽ cung cấp mọi thông tin cập nhật về luật pháp và chính sách liên quan đến việc nhận con nuôi trong nước và quốc tế. Phản hồi sẽ được đưa ra cho đoạn 57 của Quan sát kết luận.

G. Điều 11: Chuyển nhượng bất hợp pháp và không trả lại

37. Chúng tôi sẽ báo cáo bất kỳ sự phát triển nào liên quan đến lập pháp và các biện pháp khác để chống lại nạn bắt cóc trẻ em quốc tế trong HKSAR.

VII. Khuyết tật, sức khỏe và phúc lợi cơ bản (Điều 6(2), 18(3), 23, 24, 26, 27(1)-(3) and 33)

38. Phần này bao gồm các chương trình và tổ chức khác nhau nhằm bảo vệ sức khỏe cơ bản và mức sống đầy đủ cho mọi trẻ em trong HKSAR. Sự kết hợp của các biện pháp lâu đời và các sáng kiến mới nhằm thực hiện sự bảo vệ cần thiết --

A. Điều 23: Trẻ em khuyết tật

39. Theo Công ước về Quyền của Người Khuyết tật, chúng tôi cam kết công nhận những nhu cầu đặc biệt của trẻ em khuyết tật và giáo dục cộng đồng về vấn đề này. Chúng tôi cũng sẽ cập nhật cho Ủy ban các biện pháp hỗ trợ để trẻ khuyết tật hòa nhập vào cộng đồng. Phản hồi sẽ được đưa ra cho đoạn 61 của Quan sát kết luận.

B. Điều 6(2): Tồn tại và Phát triển

40. Chúng tôi sẽ cung cấp bất kỳ thông tin cập nhật nào liên quan đến tỷ lệ tử vong ở trẻ sơ sinh, bảo vệ thai sản và các vấn đề khác có thể gây tử vong cho trẻ em, chẳng hạn như bệnh tật, giao thông hoặc các tai nạn khác, tội phạm, v.v.

C. Điều 24: Y tế và các dịch vụ y tế

41. Chúng tôi sẽ cập nhật cho Ủy ban về một loạt các dịch vụ chăm sóc sức khỏe ban đầu, chăm sóc dự phòng, bệnh viện và phòng khám chuyên khoa, giáo dục công cộng và các chương trình khác để giải quyết các vấn đề liên quan đến sức khỏe trẻ em như tiêm chủng, sức khỏe răng miệng, ô nhiễm môi trường, an toàn thực phẩm, kiểm soát các bệnh truyền nhiễm, suy dinh dưỡng và béo phì, khuyến khích nuôi con bằng sữa mẹ, sức khỏe tâm thần, HIV/AIDS, cũng như trẻ vị thành niên đối mặt với các nguy cơ sức khỏe liên quan đến mang thai ở tuổi vị thành niên, hút thuốc lá, uống rượu, v.v. Sẽ có phản hồi cho đoạn 72 của Quan sát kết luận.

D. Điều 33: Bảo vệ khỏi lạm dụng chất kích thích

42. Thông tin về giải quyết lạm dụng ma túy ở trẻ em và thanh thiếu niên sẽ được cung cấp. Điều này bao gồm cách tiếp cận đa hướng của chúng tôi về công tác chống ma túy, bao gồm giáo dục phòng ngừa và công khai, điều trị và phục hồi, lập pháp và thực thi pháp luật, hợp tác bên ngoài và nghiên cứu.

E. Điều 26 và 18(3): Dịch vụ an sinh xã hội và chăm sóc trẻ em

43. Các chương trình an sinh xã hội mang lại lợi ích cho trẻ em và các dịch vụ chăm sóc trẻ em cho các bậc cha mẹ đang đi làm, phần lớn được đề cập trong các phần khác và chúng tôi sẽ đưa vào các đoạn liên quan trong báo cáo.

F. Điều 27(1)-(3): Mức sống

44. Chúng tôi sẽ cập nhật cho Ủy ban về mức sống chung ở Hồng Kông. Chúng tôi cũng sẽ báo cáo bất kỳ sự phát triển nào có liên quan trong công việc của Ủy ban Chống đói nghèo và việc thực hiện Mức lương tối thiểu theo luật định cũng như các biện pháp bảo vệ trẻ em về mặt tiếp cận phúc lợi xã hội, nhà ở, dinh dưỡng, phương tiện đi lại và các khoản bổ sung tài chính cần thiết. Phản hồi sẽ được đưa ra cho đoạn 74 của Quan sát kết luận.

VIII. Hoạt động giáo dục, giải trí và văn hóa (Điều 28 - 31)

45. Phần này liên quan đến các biện pháp đảm bảo thực hiện các chính sách, duy trì các tiêu chuẩn chất lượng, đủ nguồn lực tài chính và nhân lực để trẻ em ở Hồng Kông được hưởng đầy đủ –

A. Điều 28: Giáo dục, bao gồm đào tạo và hướng dẫn nghề nghiệp

46. Giáo dục vẫn là một trong những ưu tiên cao nhất của Chính phủ. Ngoài khuôn khổ được nêu trong các báo cáo trước, chúng tôi sẽ thông báo cho Ủy ban về những phát triển đáng chú ý trong giáo dục mầm non, giáo dục cơ bản phổ cập miễn phí, dạy học cho lớp nhỏ, Cơ cấu học thuật mới, phương tiện chính sách giảng dạy, cải cách chương trình giảng dạy, v.v. Chúng tôi sẽ cung cấp thông tin về đào tạo nghề.

47. Ngoài việc phát triển hệ thống, chúng tôi sẽ báo cáo cập nhật về các biện pháp hỗ trợ liên quan đến hỗ trợ tài chính, cũng như các vấn đề như học sinh bỏ học và bắt nạt học đường. Các biện pháp nhằm mục tiêu để hỗ trợ học sinh có nhu cầu giáo dục đặc biệt, học sinh có năng

khiếu, trẻ em mới đến từ Trung Quốc Đại lục, trẻ em không nói tiếng Trung và học sinh vượt biên cũng sẽ được đưa vào. Phản hồi sẽ được đưa ra cho đoạn 78 của Quan sát kết luận.

B. Điều 29: Mục tiêu giáo dục

48. Mục tiêu giáo dục của chúng tôi là đảm bảo sự phát triển toàn diện của trẻ, như đã trình bày trong báo cáo trước. Chúng tôi sẽ thông báo cho Ủy ban các biện pháp nâng cao chất lượng giáo dục, bao gồm đào tạo giáo viên, cũng như bất kỳ sự phát triển nào trong giáo dục công dân và việc trau dồi các khái niệm quan trọng như quyền con người, chống phân biệt đối xử, bản sắc văn hóa, các giá trị quốc gia và tôn trọng môi trường tự nhiên.

C. Điều 31: Các hoạt động thư giãn, giải trí và văn hóa

49. Quyền được giải trí của trẻ em đã nhận được sự quan tâm nhiều hơn trong cộng đồng trong những năm gần đây. Chúng tôi sẽ cung cấp thông tin cập nhật về các sáng kiến khác nhau nhằm thúc đẩy nghệ thuật, văn hóa, thể thao và các hoạt động ngoại khóa, bao gồm các chương trình biểu diễn và sáng tạo cho trẻ em, thăm quan di sản, cơ sở thể thao và các chương trình thể thao trong trường, dịch vụ thư viện, cơ sở vui chơi cho trẻ em, v.v.

D. Điều 30: Trẻ em thuộc các nhóm bản địa hoặc thiểu số

50. Quyền cho trẻ em dân tộc thiểu số được hưởng nền văn hóa riêng của họ, được tuyên xưng và thực hành tôn giáo của họ và sử dụng ngôn ngữ của họ tiếp tục được bảo vệ trong HKSAR. Chúng tôi sẽ chèn tham chiếu đến thông tin liên quan được cung cấp trong các phần khác của báo cáo.

IX. Các biện pháp bảo vệ đặc biệt (Điều 22, 30, 32-40)

51. Trong khi các chương trên đặt ra nhiều nỗ lực khác nhau để đảm bảo mọi trẻ em được hưởng đầy đủ các quyền của mình, phần này

tập trung vào các biện pháp được áp dụng để bảo vệ trẻ em trong những hoàn cảnh đặc biệt, bao gồm –

A. Điều 22: Trẻ em tị nạn

52. Các đảm bảo về quyền và tự do theo Luật Cơ bản áp dụng cho tất cả mọi người trong HKSAR theo quy định của pháp luật. Chúng tôi sẽ cung cấp bất kỳ thông tin cập nhật nào về việc hỗ trợ con cái của những người yêu cầu không gửi trả và đưa ra phản hồi đối với đoạn 84 của Quan sát kết luận.

B. Điều 30: Trẻ em vị thành niên, bao gồm cả những hoàn cảnh đường phố

53. Sự cô trẻ em sống hoặc làm việc trên đường phố là rất hiếm ở Hồng Kông. Các biện pháp bảo vệ trẻ em ở các nhóm khác, bao gồm cả dân tộc thiểu số, được đề cập trong các phần khác của báo cáo.

C. Điều 32 đến 36: Trẻ em bị bóc lột

54. Các biện pháp bảo vệ trẻ em khỏi bị bóc lột tình dục (Điều 34) và lạm dụng được đề cập trong Chương V liên quan đến bạo lực đối với trẻ em. Trong khi vấn đề lạm dụng chất kích thích (Điều 33) được đề cập trong Chương VI từ góc độ sức khỏe cộng đồng, chúng tôi sẽ bổ sung thông tin về bảo vệ trẻ em chống bóc lột trong sản xuất và buôn bán trái phép chất ma túy trong phần này.

55. Hơn nữa, chúng tôi sẽ thông báo cho Ủy ban về các biện pháp chống bóc lột kinh tế, bao gồm cả lao động trẻ em (Điều 32), chẳng hạn như việc thực hiện các công ước quốc tế liên quan và thực thi bảo vệ lập pháp liên quan đến Pháp lệnh Học nghề và Pháp lệnh Mức lương tối thiểu, áp dụng cho tất cả người lao động tại Hồng Kông kể cả lao động trẻ.

56. Chúng tôi cũng sẽ báo cáo bất kỳ sự phát triển nào trong các biện pháp chống mua bán, buôn bán và bắt cóc trẻ em (Điều 35), cũng

nhu bảo vệ khỏi bất kỳ hình thức bóc lột nào khác gây phương hại đến phúc lợi của trẻ em (Điều 36). Phản hồi sẽ được đưa ra đối với đoạn 91 của Quan sát kết luận về quan điểm của HKSAR liên quan đến *Nghị định không bắt buộc đối với Công ước về mua bán trẻ em, mại dâm trẻ em và nội dung khiêu dâm trẻ em*.

D. Điều 37 và 40: Trẻ em vi phạm pháp luật

57. Các đặc điểm chung của việc quản lý tư pháp vị thành niên trong HKSAR, cả trong quá trình tố tụng và nơi những người phạm tội trẻ tuổi bị tước quyền tự do, đã được giải thích trong các báo cáo trước. Chúng tôi sẽ cập nhật Ủy ban về các biện pháp bảo vệ đối xử nhân đạo và tôn trọng nhân phẩm, quyền đại diện của trẻ em tại tòa án và trợ giúp pháp lý, độ tuổi tối thiểu chịu trách nhiệm hình sự và đủ các lựa chọn kết án thay thế cho giam giữ/bỏ tù.

58. Chúng tôi cũng sẽ báo cáo bất kỳ sự phát triển nào về các biện pháp bảo vệ đặc biệt dành cho trẻ em vi phạm pháp luật, bao gồm cả việc tách trẻ phạm tội khỏi người lớn, cũng như đào tạo quản trị tư pháp cho vị thành niên. Phản hồi sẽ được đưa ra cho đoạn 94 của Quan sát kết luận.

E. Điều 38: Trẻ em trong các cuộc xung đột vũ trang

59. Đối với các định nghĩa hoặc giải thích liên quan theo luật quốc tế, HKSAR đã không tham gia vào xung đột vũ trang trong một thời gian dài. Chúng tôi sẽ tái khẳng định cam kết đảm bảo bảo vệ trẻ em khỏi các hành động thù địch.

F. Điều 39: Phục hồi và tái hòa nhập xã hội

60. Vì các biện pháp thúc đẩy sự phục hồi về thể chất và tâm lý, cũng như hòa nhập xã hội, của trẻ em bị bạo lực, bóc lột và các tình huống có hại khác thường được đề cập trong các phần khác ở trên, chúng tôi sẽ chèn tham chiếu đến các đoạn liên quan trong báo cáo và bổ sung cho bất kỳ sự phát triển nào trong việc cải tạo cho người chưa

thành viên phạm tội.

Mời các thành viên của công chúng trình bày quan điểm

61. Chúng tôi mời các thành viên của công chúng trình bày quan điểm của họ về việc thực hiện Công ước liên quan đến các chủ đề trên, và đề xuất bất kỳ chủ đề bổ sung nào cần được đưa vào báo cáo.

62. Khi đề xuất các chủ đề bổ sung được đưa vào báo cáo, vui lòng cho biết lý do tại sao những vấn đề đó lại quan trọng và liên quan đến việc áp dụng Công ước ở Hồng Kông. Người trả lời cũng có thể đưa ra quan điểm của họ về việc Chính phủ xử lý các vấn đề như vậy.

63. Những điểm cần lưu ý về quyền riêng tư dữ liệu cá nhân –

- Các thành viên của công chúng tự nguyện cung cấp dữ liệu cá nhân của họ khi đưa ra quan điểm về vấn đề này. Nội dung đề trình và dữ liệu cá nhân thu thập được có thể được chuyển đến các cơ quan và bộ phận liên quan của Chính phủ cho các mục đích liên quan trực tiếp đến việc chuẩn bị báo cáo và các hành động tiếp theo liên quan đến báo cáo. Văn phòng Chính phủ và các cơ quan nhận dữ liệu chỉ có thể sử dụng dữ liệu cho các mục đích như vậy.
- Tên và quan điểm của các cá nhân và tổ chức đưa ra các đề trình theo vấn đề này (“người trả lời”) có thể được công bố để công chúng xem hoặc có thể được công bố để công chúng kiểm tra, kể cả được tải lên Internet. Chúng tôi có thể, trong cuộc thảo luận với những người khác, dù là riêng tư hay công khai, hoặc trong bất kỳ báo cáo nào tiếp theo, trích dẫn các nhận xét được gửi phản hồi cho vấn đề này.
- Để bảo vệ quyền riêng tư về dữ liệu của người trả lời, chúng tôi sẽ xóa dữ liệu có liên quan của người trả lời (ngoài tên), chẳng hạn như địa chỉ cư trú / phản hồi, địa chỉ email, số chứng minh nhân dân, số điện thoại, số fax và chữ ký, nếu

được cung cấp, khi công bố bản đệ trình của họ.

- Chúng tôi sẽ tôn trọng mong muốn của người trả lời là được giấu tên và/hoặc giữ bí mật một phần hoặc toàn bộ quan điểm. Nếu người trả lời yêu cầu ẩn danh trong các bài gửi, tên của họ sẽ bị xóa khi công bố quan điểm của họ. Nếu những người trả lời yêu cầu bảo mật, các bài nộp của họ sẽ không được công bố. Nếu người trả lời không yêu cầu ẩn danh hoặc bảo mật trong các nội dung gửi của họ, chúng tôi sẽ mặc định rằng người trả lời có thể được nêu tên và toàn bộ quan điểm của họ có thể được công bố.
- Bất kỳ người trả lời nào cung cấp dữ liệu cá nhân trong bản đệ trình cho Văn phòng này sẽ có quyền truy cập và chỉnh sửa đối với dữ liệu cá nhân đó. Mọi yêu cầu truy cập dữ liệu hoặc chỉnh sửa dữ liệu cá nhân phải được gửi bằng văn bản thông qua các kênh được đề cập trong đoạn 64 dưới đây.

64. Chúng tôi sẽ xem xét cẩn thận tất cả các ý kiến và đề xuất nhận được. Bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào muốn đưa ra quan điểm đều được hoan nghênh gửi góp ý đến Văn phòng các Vấn đề Hiến pháp và Đại lục (CMAB) vào hoặc trước ngày 9 tháng 4 năm 2021:

qua đường bưu điện: Team 5

Constitutional and Mainland Affairs Bureau

Central Government Offices

12/F, East Wing

2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

qua fax:

2840 0657

qua e-mail:

crc_consultation@cmab.gov.hk

Văn phòng các Vấn đề Hiến pháp và Đại lục
Tháng Hai năm 2021

[Tài liệu này đã được dịch từ tiếng Trung / tiếng Anh. Nếu có bất kỳ sự mâu thuẫn nào giữa phiên bản tiếng Trung / tiếng Anh và phiên bản dịch, phiên bản tiếng Trung / tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng.]